

Введенский Д. И. [Рец. на:] *Gressmann H., Prof., Dr.* Altorientalisch Texte und Bilder zum Alten Testamente in Verbindung mit Dr. A. Ungnad und Dr. F. Ungnad und Dr. H. Ranke hrsg. Bde 1–2. Tübingen, 1909 // *Богословский вестник* 1910. Т. 3. № 11. С. 579–581 (2-я пагин.).



БИБЛИОГРАФІЯ.

Altorientalische Texte und Bilder zum Alten Testamente in Verbindung mit Dr. Arthur Ungnad und Dr. Hermann Ranke herausgegeben von Lic. Dr. Hugo Gressmann a. o. Professor der Theologie in Berlin. Erster Band Texte zweiter Band Bilder. Tübingen. 1909 B. 1 1–XIV + 253 B. 2 1–XII + 140

Къ настоящему времени стараніями западныхъ оріенталистовъ въ Британскомъ, Берлинскомъ, Луврскомъ, Египетскомъ-Булакскомъ и др. музеяхъ собраны богатые коллекціи ассиро-вавилонскихъ и египетскихъ памятниковъ. Часть этихъ памятниковъ воспроизведена въ роскошныхъ снимкахъ, дающихъ возможность всякому, интересующемуся оріентологіей, познакомиться по этимъ снимкамъ какъ съ монументами, такъ и съ клинописью и іероглифами.

Но если снимки съ монументовъ даютъ возможность дѣлать безпристрастную оцѣнку этихъ памятниковъ, имѣющихъ, какъ извѣстно, большее значеніе для древней исторіи вообще и для исторіи израиля—въ частности, то этого нельзя сказать о клинописи и іероглифическихъ текстахъ. Клинописные ассиро-вавилонскіе тексты и литературные памятники древняго Египта (напримѣръ, папирусы) извѣстны нашимъ русскимъ ученымъ болѣе въ отрывочныхъ извлеченіяхъ, и эти отрывки приходится искать у авторитетныхъ западныхъ ассириологовъ и египтологовъ (напр. у Эберса, Эрмана, Лепсіуса, Лепярда, Ленормана, Масперо, Сейса, Смита, Винклера, Делича и др.). Мало того, вносимые въ спеціальныя изсѣдованія по различнымъ частнымъ вопросамъ.

клинописные и іероглифическіе тексты приводятся западными учеными почти всегда съ тенденціознымъ освѣщеніемъ. Это можно сказать, напримѣръ, о трудахъ Maspero, Schrader'a, Winckler'a, Zimmern'a, Jeremias'a. Понятно, что сокращенное воспроизведеніе клинописныхъ и іероглифическихъ текстовъ, приводимыхъ теперь на Западѣ болѣе въ цѣляхъ мнѣологическаго изъясненія библейскихъ фактовъ, можетъ только препятствовать объективному обслѣдованію послѣднихъ.

Въ виду сказаннаго, нельзя не отмѣтить новаго интереснаго труда, изданнаго Gressmann'омъ. Этотъ почтенный трудъ, раздѣляющійся на двѣ части (1-ая—ассиро-вавилонскіе, сѣверо-семитическіе и египетскіе тексты; 2-ая часть—снимки съ древнихъ ассиро-вавилонскихъ и египетскихъ памятниковъ съ краткими поясненіями къ нимъ), даетъ сводъ текстовъ, расположенныхъ въ систематическомъ порядкѣ, причѣмъ систематизація ихъ опредѣляется, въ большинствѣ случаевъ, содержаніемъ текстовъ. Такъ, напримѣръ, первое мѣсто въ ряду ассиро-вавилонскихъ текстовъ занимаютъ тексты религіозные; далѣе слѣдуютъ тексты историческіе и юридическіе. 2-ая часть отмѣчаемаго нами труда представляетъ прекрасное воспроизведеніе, въ миниатюрѣ, наиболѣе интересныхъ ассиро-вавилонскихъ и египетскихъ памятниковъ. И нужно замѣтить, что *объективное* воспроизведеніе ассировавилонскихъ, семитическихъ и египетскихъ текстовъ и памятниковъ составляетъ отличительную особенность изданія Gressmann'a—особенность, выгодно выдѣляющую это изданіе изъ ряда другихъ трудовъ ориенталистовъ, которые пользуются каждымъ случаемъ, чтобы подорвать авторитетъ Библии чрезъ сопоставленіе данныхъ Библии съ своеобразно комментированными ассиро-вавилонскими и египетскими текстами. Такъ, напримѣръ, воспроизводя извѣстный халдейскій цилиндръ съ изображеніемъ двухъ сидящихъ подъ деревомъ фигуръ и съ волнообразною линіею около нихъ, напоминающею подпявшагося змія, издатель древнихъ ассиро-вавилонскихъ и египетскихъ текстовъ удержался отъ искушенія назвать этотъ памятникъ цилиндромъ съ изображеніемъ исторіи грѣхонаденія, не смотря на то, что ориенталисты (напр. Смитъ, Деличъ и др.) давно уже пытались поставить его въ связь съ библейскою исторіею грѣхонаденія,

которая была замечена, по нимъ, будто-бы, изъ Вавилона. Около этого рисунка подпись: „такъ называемый цилиндръ грѣхопаденія.“ Та же объективность замѣчается въ изданіи Gressmann'a и при воспроизведеніи другихъ памятниковъ, которые западные библеисты ставятъ въ параллель съ библейскими фактами и всегда въ цѣляхъ истолкованія ихъ связи съ Вавилонскими или Египетскими сказаніями. Таковы, напримѣръ, изображенія ассиро-вавилонскихъ геніевъ съ крыльями, обрѣзанія у египтянъ и т. п.

Что касается, въ частности, древнихъ ассиро-вавилонскихъ, семитическихъ и египетскихъ текстовъ, то они въ изданіи Gressmann'a снабжены цѣнными научными примѣчаніями, отличающимися тою же объективностію и дающими толкъ не только къ правильному чтенію и пониманію ихъ. Текстъ предваряется обыкновенно обстоятельными, хотя и краткими, указаніями на литературу, относящуюся къ исторіи открытія и чтенія даннаго текста.

Мы имѣемъ уже нѣсколько переведенныхъ и на русскій языкъ клинописныхъ (напр. поэму о Гильгамешѣ, законъ Хаммураби ¹⁾ (въ извлеченіяхъ), египетскихъ (напр. повѣсть о двухъ братьяхъ ²⁾ и семитическихъ (напр., Стеллу Моавитскаго царя Меша ³⁾) древнихъ текстовъ. Но теперь имѣется возможность свѣрить эти переводы съ новѣйшими научными работами, такъ какъ въ изданіи памятниковъ Gressmann'a есть интересныя научныя справки и поправки, которыя даютъ возможность повѣрить ошибки прежнихъ, не только русскихъ, но и западныхъ, переводчиковъ древнихъ ассиро-вавилонскихъ, семитическихъ и египетскихъ текстовъ.

Съ внѣшней стороны изданіе Gressmann'a не оставляетъ желать лучшаго.

Дмитрій Введенскій.

¹⁾ Напр въ Библейской исторіи Лодухина, у Астафьева въ Ассиро-Вавилонскихъ древностяхъ, у Рагозиной въ исторіи Халдеи и Ассиріи и въ отдѣльных статьяхъ, печатавшихся въ нашихъ Богословскихъ журналахъ.

²⁾ Напр у Лодухина въ Библейской ист.

³⁾ Въ Журн Минист Народн Просвѣщ а 1904 г Рязь переводъ Стеллы Меша былъ сдѣланъ проф Хвольсономъ (Христ Чит 1870 г.)